

Gal 2:1	ΕΠΕΙΤΑ epeita vervolgens	ΔΙΑ dia door	ΔΕΚΑΤΕΣΣΑΡΩΝ dekatessarōn veertien	ΕΤΩΝ etōn jaren	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΝΕΒΗΝ anebēn ik-ging-omhoog	ΕΙΣ eis tot-in	ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΑ ierosoluma Jeruzalem	ΜΕΤΑ meta met
	OP+DAARNA, vervolgens bijw G1899	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	TIEN+VIER, veertien bn 2nv mv o G1180	JAAR zn, 2nv mv o G2094	WEER bijw G3825	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 1 ev G305	TOT-IN vzt G1519	JERUZALEM zn 4nv ev v G2414	MET (2), na (4) vzt G3326

ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba Barnabas	ΣΥΝΠΑΡΑΛΑΒΩΝ sunparalabōn met-mij-meenemende	ΚΑΙ ΤΙΤΟΝ kai titon ook Titus
BARNABAS zn, 2nv ev m G921	SAMEN+NAAST+NEMEN+[OPWAARTS], met-zich-meenemen wd HO tt act 1nv ev m G4838	EN, ook vgw G2532

Gal 2:2	ΑΝΕΒΗΝ anebēn ik-ging-omhoog	ΔΕ de echter	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΝ apokalupsin onthulling	ΚΑΙ kai en	ΑΝΕΘΕΜΗΝ anethemēn ik-legde-voor~	ΑΥΤΟΙΣ autois aan-hen
	OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wa FE vt act 1 ev G305	ECHTER vgw G1161	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VANAF+BEDEKKing, onthulling zn, 4nv ev v G602	EN, ook vgw G2532	OPWAARTS+PLAATSEN, voorleggen wa FE vt mid 1 ev G394	ZELF, rd, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846

Gal 2:3	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	Ο ho dat	ΚΗΡΥΣΣΩ kērussō ik-proclameer	ΕΝ en in	ΤΟΙΣ tois de	ΕΘΝΕΣΙΝ ethnesin natiën	ΚΑΤ kat overeenkomstig	ΙΔΙΑΝ idian eigen	ΔΕ de echter	ΤΟΙΣ tois aan-degenen
	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	PROCLAMEREN wa HO tt act 1 ev G2784	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv mv o G3588	NATIE zn, 3nv mv o G1484	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	EIGEN bn 4nv ev v G2398	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 3nv mv m G3588

ΔΟΚΟΥΣΙΝ dokousin in-aanzien-zijnde	ΜΗ mē opdat-toch-niet	ΠΩΣ pōs op-de-een-of-andere-manier	ΕΙΣ eis tot-in	ΚΕΝΟΝ kenon leeg	ΤΡΕΧΩ trechō dat-ik-zal-rennen	Η ē of	ΕΔΡΑΜΟΝ edramon ik-liep
TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd HO tt act 3nv mv m G1380	TOCH-NIET part ontk vwd G3361 - G3381	?+ALS, hoe, op-de-een-of-andere-manier bijw onbep G4458 - G3381	TOT-IN vzt G1519	LEEG bn/zn 4nv ev o G2756	RENNEN ww ^o HO tt act 1 ev G5143	OF, dan part G2228	LOPEN wa FE vt act 1 ev [G5143]

Gal 2:3	ΑΛΛ all maar	ΟΥΔΕ oude zelfs-niet	ΤΙΤΟΣ titos Titus	Ο ho de	ΣΥΝ sun samen	ΕΜΟΙ emoi met-mij	ΕΛΛΗΝ ellēn Griek	ΩΝ ōn zijnde	ΗΝΑΓΚΑΣΘΗ ēnagksthē wordt-gedwongen
	ANDER, maar vgw G235	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	TITUS zn, 1nv ev m G5103	DE / HET L 1nv ev m G3588	SAMEN vzt G4862	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	GRIEK zn, 1nv ev m G1672	ZIJN wd HO tt act 1nv ev m G5607 (G1510)	OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wa FE -- pas 3 ev G315

ΠΕΡΙ ΤΜΗΘΗΝΑΙ
peritmēthēnai
besneden-te-woorden

RONDOM+SNIJDEN, besnijden
wa FE -- pas
G4059

Gal 2:4	ΔΙΑ dia vanwege	ΔΕ de echter	ΤΟΥΣ tous de	ΠΑΡΕΙΣΑΚΤΟΥΣ pareisaktous onopgemerkt-binnengebrachte	ΨΕΥΔΑΔΕΛΦΟΥΣ pseudadelphous pseudo-broeders	ΟΙΤΙΝΕΣ hoitines die ^e
	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 4nv mv m G3588	NAAST+TOT-IN+GELEID, onopgemerkt-binnengebracht bn 4nv mv m G3920	VALS+GELIJKTJIDIG+BAARMOEDER, pseudo-broeder zn, 4nv mv m G5569	WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat ^e , die ^e , welke ^e , wie ^e , dat-ook vo 1nv mv m G3748

ΠΑΡΕΙΣΘΗΘΟΝ pareisēthōn erbij-binnengekomen-waren	ΚΑΤΑΣΚΟΠΗΣΑΙ kataskopēsai om-te-bespioneren	ΤΗΝ tēn de	ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΝ eleutherian vrijheid	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΗΝ hēn die	ΕΧΟΜΕΝ echomen wij-hebben	ΕΝ en in	ΧΡΙΣΤΩ christō Christus	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus
NAAST+TOT-IN+KOMEN, erbij-binnenkomen wa FE vt act 3 mv G3922	NEERWAARTS+OPMERKEN, bespioneren wa FE -- act G2684	DE / HET L 4nv ev v G3588	VRIJheid zn, 4nv ev v G1657	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	HEBBEN wa HO tt act 1 mv G2192	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

ΙΝΑ hina opdat	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΤΑΔΟΥΛΩΣΟΥΣΙΝ katadoulōsousin zij-tot-slaaf-zullen-degraderen
OPDAT vgw G2443	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	NEERWAARTS+SLAAF-veroorzaken, tot-slaaf-degraderen wa HO tt act 3 mv G2615

Gal 2:5	ΟΙΣ hois voor-wie	ΟΥΔΕ oude zelfs-niet	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΩΡΑΝ hōran uur	ΕΙΣΑΜΕΝ eixamen wij-simuleren	ΤΗ tē in-de	ΥΠΟΤΑΓΗ hupotagē onder-schikking	ΙΝΑ hina opdat	Η hē de	ΑΛΗΘΕΙΑ alētheia waarheid
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m G3739	NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch bijw G3761	NAARTOE vzt G4314	UUR zn, 4nv ev v G5610	SIMULEREN, gelijkjes-vertonen wa FE -- act 1 mv G1502	DE / HET L 3nv ev v G3588	ONDER+ZETTEND, onder-schikking zn, 3nv ev v G5292	OPDAT vgw G2443	DE / HET L 1nv ev v G3588	WAARheid zn, 1nv ev v G225

ΤΟΥ tou van-het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou goede-bericht	ΔΙΑΜΕΙΝΗ diameinē dat-het-voortdurend-zou-blijven	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie
DE / HET L 2nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098	DOOR+BLIJVEN, voortdurend-blijven ww ^o HO tt act 3 ev G1265	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Gal 2:6	ΑΠΟ apo van-af	ΔΕ de echter	ΤΩΝ tōn degenen	ΔΟΚΟΥΝΤΩΝ dokountōn in-aanzien-zijnde	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΤΙ ti iets	ΟΠΟΙΟΙ hopoioi van-welke-aard	ΠΟΤΕ pote eens
	VANAF vzt G575	ECHTER vgw G1161	DE / HET L 2nv mv m G3588	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd HO tt act 2nv mv m G1380	ZIJN wa FE -- act G1511 (G1510)	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5100	WELK+?+WELKE+WIE, van-welke-aard bn 1nv mv m G3697	?+WELK+BOVENDIEN, eens, ooit part G4218

ΗΣΑΝ ēsan zij-waren	ΟΥΔΕΝ ouden niets	ΜΟΙ moi voor-mij	ΔΙΑΦΕΡΕΙ diapherei is-van-belang	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God
ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev o G3762	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	DOOR+BRENGEN, doorfeiten/ontgrenzen, van-(meer)-belang-zijn, te-boven-gaan, rondrijven wa HO tt act 3 ev G1308	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	DE / HET L 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316

ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou van-mens	ΟΥ ou niet	ΛΑΜΒΑΝΕΙ lambanei neemt-opwaarts	ΕΜΟΙ emoi aan-mij	ΓΑΡ gar want	ΟΙ hoi degenen	ΔΟΚΟΥΝΤΕΣ dokountes in-aanzien-zijnde	ΟΥΔΕΝ ouden niets
OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv ev m G444	NIET bijw ontk abs G3756	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa HO tt act 3 ev G2983	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET L 1nv mv m G3588	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd HO tt act 1nv mv m G1380	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762

ΠΡΟΣΑΝΕΘΕΝΤΟ

prosanethento
zij-gaven-te-rade~

NAARTOE+OPWAARTS+PLAATSEN, te-rade-gaan, te-rade-geven
wa FE vt mid 3 mv
G4323

ΓΑΛ 2:7	ΑΛΛΑ alla maar	ΤΟΥΝΑΝΤΙΟΝ tounantion integendeel	ΙΔΟΝΤΕΣ idontes waarnemende	ΟΤΙ hoti dat	ΠΕΠΙΣΤΕΥΜΑΙ pepisteumai ik-ben-toevertrouwd~	ΤΟ to het	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ euaggelion goede-bericht	ΤΗΣ tēs van-de	ΑΚΡΟΥΣΤΙΑΣ akrobusias voorhuid
	ANDER, maar vgw G235	HET+IN+IN-PLAATS-VAN-dig, integendeel bijw G5121	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	GELOVEN, toevertrouwen wa HV tt mid 1 ev G4100	DE / HET L 4nv ev o G3588	WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 4nv ev o G2098	DE / HET L 2nv ev v G3588	UITERSTE+HUID-heid, voorhuid zn, 2nv ev v G203

ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΠΕΤΡΟΣ petros Petrus	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΕΡΙΤΟΜΗΣ peritomēs besnijdenis
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	PETRUS zn, 1nv ev m G4074	DE / HET L 2nv ev v G3588	RONDOM+SNIJDing, besnijdenis zn, 2nv ev v G4061

ΓΑΛ 2:8	Ο ho degene	ΓΑΡ gar want	ΕΝΕΡΓΗΣΑΣ energēsas in-werkende	ΠΕΤΡΩ petrō in-Petrus	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΠΟΣΤΟΛΗΝ apostolēn afvaardiging	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΕΡΙΤΟΜΗΣ peritomēs besnijdenis	ΕΝΗΡΓΗΣΕΝ enērgēsēn werkt-in	ΚΑΙ kai ook	ΕΜΟΙ emoi in-mij	ΕΙΣ eis tot-in
	DE / HET L 1nv ev m G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	IN+WERKEN, in-werken wd FE -- act 1nv ev m G1754	PETRUS zn, 3nv ev m G4074	TOT-IN vzt G1519	VANAF+STELLEND, afvaardiging zn, 4nv ev v G651	DE / HET L 2nv ev v G3588	RONDOM+SNIJDing, besnijdenis zn, 2nv ev v G4061	IN+WERKEN, in-werken wa FE -- act 3 ev G1754	EN, ook vgw G2532	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	TOT-IN vzt G1519

ΤΑ

ta
de

DE / HET
L 4nv mv o
G3588

ΕΘΝΗ

ethnē
natiën

NATIE
zn, 4nv mv o
G1484

ΓΑΛ 2:9	ΚΑΙ kai en	ΓΝΩΝΤΕΣ gnontes kennende	ΤΗΝ tēn de	ΧΑΡΙΝ charin genade	ΤΗΝ tēn de	ΔΟΘΕΙΣΑΝ dotheisan gegeven-wordende	ΜΟΙ moi aan-mij	ΙΑΚΩΒΟΣ iakōbos Jakobus	ΚΑΙ kai en	ΚΗΦΑΣ kēphas Kefas	ΚΑΙ kai en	ΙΩΑΝΝΗΣ iōannēs Johannes
	EN, ook vgw G2532	KENNEN, weten wd HO tt act 1nv mv m G1097	DE / HET L 4nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 4nv ev v G5485	DE / HET L 4nv ev v G3588	GEVEN wd HO tt pas 4nv ev v G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	JAKOBUS zn, 1nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532	KEFAS zn, 1nv ev m G2786	EN, ook vgw G2532	JOHANNES zn 1nv ev m G2491

ΟΙ hoi degenen	ΔΟΚΟΥΝΤΕΣ dokountes schijnende	ΣΤΥΛΟΙ stuloi steunpilaren	ΕΙΝΑΙ einai te-zijn	ΔΕΞΙΑΣ dexias rechter-handen	ΕΔΩΚΑΝ edōkan zij-geven	ΕΜΟΙ emoi aan-mij	ΚΑΙ kai en	ΒΑΡΝΑΒΑ barnaba aan-Barnabas
DE / HET L 1nv mv m G3588	TOESCHIJNEN, menen, schijnen, dunken, in-aanzien-zijn wd HO tt act 1nv mv m G1380	KOLOM, steunpilaar zn, 1nv mv m G4769	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	RECHTER bn/zn 4nv mv v G1188	GEVEN wa FV -- act 3 nv G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	EN, ook vgw G2532	BARNABAS zn, 3nv ev m G921

ΚΟΙΝΩΝΙΑΣ koinōnias van-gemeenschap	ΙΝΑ hina opdat	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΜΕΝ men inderdaad	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΑ ta de	ΕΘΝΗ ethnē natiën	ΑΥΤΟΙ autoi zij	ΔΕ de echter	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn de	ΠΕΡΙΤΟΜΗΝ peritomēn besnijdenis
GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN-heid, gemeenschap, bijdrage zn, 2nv ev v G2842	OPDAT vgw G2443	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	INDERDAAD part G3303	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv mv o G3588	NATIE zn, 4nv mv o G1484	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	ECHTER vgw G1161	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev v G3588	RONDOM+SNIJDing, besnijdenis zn, 4nv ev v G4061

ΓΑΛ 2:10	ΜΟΝΟΝ monon alleen	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΤΩΧΩΝ ptōchōn armen	ΙΝΑ hina opdat	ΜΝΗΜΟΝΕΥΩΜΕΝ mnēmoneuōmen dat-wij-ons-zullen-herinneren	Ο ho wat	ΚΑΙ kai ook	ΕΣΠΟΥΔΑΣΑ espoudasa ik-beijver-mij	ΑΥΤΟ auto zelfde
	ALLEEN bijw G3440	DE / HET L 2nv mv m G3588	ARMOEDE+hebber, arme bn/zn 2nv mv m G4434	OPDAT vgw G2443	ZICH-HERINNEREN ww~ HO tt act 1 mv G3421	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	EN, ook vgw G2532	IJVERIG-maken, zich-beijveren wa FE -- act 1 ev G4704	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846

ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΑΙ

touto poiēsai
dit te-doen

DE+ZELF, deze, dit
va 4nv ev o
G5124

DOEN, maken
wo FE -- act
G4160

ΓΑΛ 2:11	ΟΤΕ hote toen	ΔΕ de echter	ΗΛΘΕΝ ēlthen kwam	ΚΗΦΑΣ kēphas Kefas	ΕΙΣ eis tot-in	ΑΝΤΙΟΧΕΙΑΝ antiocheian Antiochië	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon gezicht
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ECHTER vgw G1161	KOMEN wa FE vt act 3 ev G2064	KEFAS zn, 1nv ev m G2786	TOT-IN vzt G1519	ANTIOCHIE zn, 4nv ev v G490	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383

ΑΥΤΩ autō <i>tot-hem</i>	ΑΝΤΕΣΤΗΝ antestēn <i>ik-weerstond</i>	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΚΑΤΕΓΝΩΣΜΕΝΟΣ ΗΝ kategnōsmenos <i>bekritiseerd-zijnde</i> [~] <i>hij-was</i>
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	IN-PLAATS-VAN+STAAN, tegen-STAAN, weerstaan wa FE vt act 1 ev G436	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS+KENNEN, bekrisiseren wd HV tt mid 1nv ev m G2607

Gal 2:12	ΠΡΟ ΤΟΥ ΓΑΡ pro tou gar <i>voór van-het want</i>	ΕΛΘΕΙΝ ΤΙΝΑΣ elthein tinas <i>te-komen sommigen</i>	ΑΠΟ ΙΑΚΩΒΟΥ ΜΕΤΑ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ ΣΥΝΗΘΕΙΕΝ apo iakōbou meta tōn ethnōn sunēsthien <i>van-af Jakobus met de natiën hij-at-samen</i>
	VOOR DE / HET vzt L_ 2nv ev o G4253	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	KOMEN wo HO tt act G2064
		ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv mv m G5100	VANAF vzt G575
			JAKOBUS zn, 2nv ev m G2385
			MET (2), na (4) vzt G3326
			DE / HET L_ 2nv mv o G3588
			NATIE zn, 2nv mv o G1484
			SAMEN-ETEN, samen-eten wa FE vt act 3 ev G4906

ΟΤΕ hote <i>toen</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΗΛΘΟΝ ēlthon <i>zij-kwamen</i>	ΥΠΕΣΤΕΛΛΕΝ hupestellen <i>hij-onttrok-zich</i>	ΚΑΙ ΑΦΩΡΙΖΕΝ kai aphōrizen <i>en zonderde-af</i>	ΕΑΥΤΟΝ heauton <i>zichzelf</i>	ΦΟΒΟΥΜΕΝΟΣ phoboumenos <i>vrezende</i> [~]	ΤΟΥΣ tous <i>degenen</i>	ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΠΕΡΙ ΤΟΜΗΣ peritomēs <i>besnijdenis</i>
WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ECHTER vgw G1161	KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064	ONDER+STELLEN, zich-onttrekken wa FE vt act 3 ev G5288	EN, ook vgw G2532	VANAF+ZIEN-maken, afzonderen wa FE vt act 3 ev G873	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	VREZEN wd HO tt mid 1nv ev m G5399	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	VAN-UIT vzt G1537
									RONDOM+SMIJDIG, besnijdenis zn, 2nv ev v G4061

Gal 2:13	ΚΑΙ ΣΥΝΥΠΕΚΡΙΘΗΣΑΝ kai sunupekrithēsan <i>en huichelden-mee</i>	ΑΥΤΩ autō <i>met-hem</i>	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi <i>ook de</i>	ΛΟΙΠΟΙ loipoi <i>overige</i>	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi <i>Joden</i>	ΩΣΤΕ hōste <i>zodat</i>	ΚΑΙ ΒΑΡΝΑΒΑΣ kai barnabas <i>ook Barnabas</i>
	SAMEN+VANAF+LEIDEN, mee-leiden wa FE vt pas 3 mv G4942	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ONTBREKEND, overig, overigens, verder bn 1nv mv m G3062	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	EN, ook vgw G2532
					JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453		BARNABAS zn, 1nv ev m G921

ΣΥΝΑΠΗΧΘΗ sunapēchthē <i>werd-mee-geleid</i>	ΑΥΤΩΝ autōn <i>van-hen</i>	ΤΗ tē <i>in-de</i>	ΥΠΟΚΡΙΣΕΙ hupokrisei <i>huichelarij</i>
SAMEN+VANAF+LEIDEN, mee-leiden wa FE vt pas 3 ev G4879	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ONDER+OORDELing, huichelarij zn, 3nv ev v G5272

Gal 2:14	ΑΛΛ all <i>maar</i>	ΟΤΕ hote <i>toen</i>	ΕΙΔΟΝ eidon <i>ik-waarnam</i>	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΟΥΚ ouk <i>niet</i>	ΟΡΘΟΠΟΔΟΥΣΙΝ orthopodousin <i>zij-hebben-een-correcte-houding</i>	ΠΡΟΣ pros <i>naar-toe</i>	ΤΗΝ tēn <i>de</i>	ΑΛΗΘΕΙΑΝ alētheian <i>waarheid</i>	ΤΟΥ tou <i>van-het</i>
	ANDER, maar vgw G235	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	WAARNEMEN wa FE vt act 1 ev G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	RECHTOP+VOETEN, correcte-houding-hebben wa HO tt act 3 mv G3716	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	WAARheid zn, 4nv ev v G225	DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ euaggeliou <i>goede-bericht</i>	ΕΙΠΟΝ eipon <i>ik-zei</i>	ΤΩ tō <i>tot-de</i>	ΚΗΦΑ kēpha <i>Kefas</i>	ΕΜΠΡΟΣΘΕΝ emprosthen <i>vlak-voor</i>	ΠΑΝΤΩΝ pantōn <i>allen</i>	ΕΙ ei <i>indien</i>	ΣΥ su <i>jij</i>	ΙΟΥΔΑΙΟΣ ioudaios <i>Jood</i>	ΥΠΑΡΧΩΝ huparchōn <i>zijnde</i>
WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn, 2nv ev o G2098	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 1 ev G2036	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	KEFAS zn, 3nv ev m G2786	IN+NAARTOE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	ALLES, elk bn 2nv mv m G3956	INDIEN part voorw G1487	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv ev m G2453	ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id. zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225

ΕΘΝΙΚΩΣ ethnikōs <i>als-de-natiën</i>	ΚΑΙ ΟΥΧΙ kai ouchi <i>en niet</i>	ΙΟΥΔΑΙΚΩΣ ioudaikōs <i>als-een-Jood</i>	ΖΗΣ zēs <i>leeft</i>	ΠΩΣ pōs <i>hoe ?</i>	ΤΑ ta <i>de</i>	ΕΘΝΗ ethnē <i>natiën</i>	ΑΝΑΓΚΑΖΕΙΣ anagkazeis <i>zij-dwingt</i>	ΙΟΥΔΑΙΖΕΙΝ ioudaizein <i>te-verjoodsen</i>
NATIE+ALS, als-de-natiën bijw G1483	EN, ook vgw G2532	NIET-met-nadrak, niet bijw ontk nadr G3780	JUDA-isch+ALS, als-een-Jood bijw G2452	LEVEN wa HO tt act 2 ev G2198	?-ALS, hoe, op-de-een-of-andere-maniër bijw vrag G4459	DE / HET L_ 4nv mv o G3588	NATIE zn, 4nv mv o G1484	OPWAARTS+SAMENDRUKKEN, dwingen wa HO tt act 2 ev G315
								JUDA-isch-maken, verjoodsen wa HO tt act G2450

Gal 2:15	ΗΜΕΙΣ hēmeis <i>wij</i>	ΦΥΣΕΙ phusei <i>van-nature</i>	ΙΟΥΔΑΙΟΙ ioudaioi <i>Joden</i>	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk <i>en niet</i>	ΕΞ ex <i>van-uit</i>	ΕΘΝΩΝ ethnōn <i>natiën</i>	ΑΜΑΡΤΩΛΟΙ hamartōloi <i>zondaars</i>
	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	SPRUITing, natuur zn, 3nv ev v G5449	JUDA-ig, JUDA-er, Jood, Judea bn/zn 1nv mv m G2453	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	VAN-UIT vzt G1537	NATIE zn, 2nv mv o G1484
							ON-MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondaars zn, 1nv mv m G268

Gal 2:16	ΕΙΔΟΤΕΣ eidotes <i>waargenomen-hebbende</i>	ΔΕ de <i>echter</i>	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ dikaioutai <i>wordt-gerechvaardigd</i> [~]	ΑΝΘΡΩΠΟΣ anthrōpos <i>mens</i>	ΕΞ ex <i>van-uit</i>	ΕΡΓΩΝ ergōn <i>werken</i>	ΝΟΜΟΥ nomou <i>van-wet</i>
	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechvaardigen wa HO tt mid 3 ev G1344	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444	VAN-UIT vzt G1537	WERK zn, 2nv mv o G2041	WET zn, 2nv ev m G3551

ΕΑΝ ean <i>in-het-geval-dat</i>	ΜΗ mē <i>toch-niet</i>	ΔΙΑ dia <i>door</i>	ΠΙΣΤΕΩΣ pisteōs <i>geloof</i>	ΧΡΙΣΤΟΥ christou <i>van-Christus</i>	ΙΗΣΟΥ iēsou <i>Jezus</i>	ΚΑΙ kai <i>en</i>	ΗΜΕΙΣ hēmeis <i>wij</i>	ΕΙΣ eis <i>tot-in</i>	ΧΡΙΣΤΟΝ christon <i>Christus</i>	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun <i>Jezus</i>	ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΜΕΝ episteusamen <i>geloven</i>
INDIEN+OIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	TOCH-NIET part ontk wvd/ G3361-G3362	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	GELOOF zn, 2nv ev v G4102	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	TOT-IN vzt G1519	GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547	JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 1 mv G4100

ΙΝΑ hina <i>opdat</i>	ΔΙΚΑΙΩΘΩΜΕΝ dikaiōthōmen <i>dat-wij-gerechvaardigd-zullen-woorden</i>	ΕΚ ek <i>van-uit</i>	ΠΙΣΤΕΩΣ pisteōs <i>geloof</i>	ΧΡΙΣΤΟΥ christou <i>van-Christus</i>	ΚΑΙ ΟΥΚ kai ouk <i>en niet</i>	ΕΞ ex <i>van-uit</i>	ΕΡΓΩΝ ergōn <i>werken</i>	ΝΟΜΟΥ nomou <i>van-wet</i>	ΟΤΙ hoti <i>dat</i>	ΕΞ ex <i>van-uit</i>
OPDAT vgw G2443	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechvaardigen ww HO tt pas 1 mv G1344	VAN-UIT vzt G1537	GELOOF zn, 2nv ev v G4102	GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	VAN-UIT vzt G1537	WERK zn, 2nv mv o G2041	WET zn, 2nv ev m G3551	WELK+ENIG, dat vgw G3754
										VAN-UIT vzt G1537

ΕΡΓΩΝ ergōn <i>werken</i>	ΝΟΜΟΥ nomou <i>van-wet</i>	ΟΥ ou <i>niet</i>	ΔΙΚΑΙΩΘΗΣΕΤΑΙ dikaiōthēsetai <i>zal-gerechvaardigd-woorden</i>	ΠΑΣΑ pasa <i>alle</i>	ΣΑΡΞ sarx <i>vlees</i>
WERK zn, 2nv mv o G2041	WET zn, 2nv ev m G3551	NIET bijw ontk abs G3756	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechvaardigen wa HO tt pas 3 ev G1344	ALLES, elk bn 1nv ev v G3956	VLEES zn, 1nv ev v G4561

Gal 2:17	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΖΗΤΟΥΝΤΕΣ zētountes zoekende	ΔΙΚΑΙΩΘΗΝΑΙ dikaiōthēnai gerechtvaardigd-te-woorden	ΕΝ en	ΧΡΙΣΤΩ christō Christus	ΕΥΡΕΘΗΜΕΝ heurethēmen wij-werden-gevonden	ΚΑΙ ΑΥΤΟΙ kai autoi ook zelf
	INDIEN part voorv G1487	ECHTER vgw G1161	ZOEKEN wd HO tt act 1nv mv m G212	RECHTVAARDIG-veroorzaken, rechtvaardigen wo FE -- pas G1344	IN vzt G1722	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	VINDEN wa FE vt pas 1 mv G2147	EN, ook vgw G2532 ZELF, rd, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846

ἁμαρτωλοὶ hamartōloi zondaars	ἀρα ara dus ?	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	ἁμαρτίας hamartias van-zonde	ΔΙΑΚΟΝΟΣ diakonos bediende	μη mē toch-niet	ΓΕΝΟΙΤΟ genoito 'moge-het-woorden ~ !
ON+MARKEERDER, (doel-)missende, zondaar, zondares zn; 1nv mv m G268	DAARUITVOLGEND, dus part vrag G887	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 2nv ev v G266	DOOR+BEDIENER, bediende zn; 1nv ev m G1249	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	WORDEN ww HO tt mid 3 ev G1096

Gal 2:18	ΕΙ ei indien	ΓΑΡ gar want	ἃ ha de-dingen-die	ΚΑΤΕΛΥΣΑ katelusa ik-sloop	ΤΑΥΤΑ tauta deze-dingen	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΟΙΚΟΔΟΜΩ oikodomō 'ik-bouw-op	ΠΑΡΑΒΑΤΗΝ parabatēn overtreder	ΕΜΑΥΤΟΝ emauton mijzelf
	INDIEN part voorv G1487	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	NEERWAARTS+LOSMAKEN, slopen, overnachten wa FE -- act 1 ev G2647	DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	WEER bijw G3825	HUIS+BOUWEN, bouwen wa HO tt act 1 ev G3618	NAAST+STAPPer, overtreder zn; 4nv ev m G3848	MIJ+ZELF, mijzelf vw 1 4nv ev m G1683

ΚΥΝΙΣΤΑΝΩ

sunistanō
'ik-beveel-aan

SAMEN+STAAN+[OPWAARTS], samen-staan, aanbevelen wa HO tt act 1 ev G4921

Gal 2:19	ΕΓΩ egō ik	ΓΑΡ gar want	ΔΙΑ dia door	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΝΟΜΩ nomō voor-wet	ΑΠΕΘΑΝΟΝ apethanon stierf	ΙΝΑ hina opdat	ΘΕΩ theō voor-God	ΖΗΣΩ zēsō 'dat-ik-zou-leven
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WET zn; 2nv ev m G3551	WET zn; 3nv ev m G3551	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 1 ev G599	OPDAT vgw G2443	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	LEVEN ww' HO tt act 1 ev G2198

Gal 2:20	ΧΡΙΣΤΩ christō met-Christus	ΚΥΝΕΣΤΑΥΡΩΜΑΙ kunestaurōmai 'ik-ben-mee-gekruisigd~	ΖΩ zō 'ik-leef	ΔΕ de echter	ΟΥΚΕΤΙ ouketi niet-meer	ΕΓΩ egō ik	ΖΗ zē 'leeft	ΔΕ de echter	ΕΝ en	ΕΜΟΙ emoi mij	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus
	GEZALFDE, Christus zn; 3nv ev m G5547	SAMEN+STAAN-veroorzaken, SAMEN-aan-een-paal-slaan, mee-kruisigen wa HV tt mid 1 ev G4957	LEVEN wa HO tt act 1 ev G2198	ECHTER vgw G1161	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer bijw G3765	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	LEVEN wa HO tt act 3 ev G2198	ECHTER vgw G1161	IN vzt G1722	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547

Ο ho dat	ΔΕ de echter	ΝΥΝ nun nu	ΖΩ zō 'ik-leef	ΕΝ en	ΣΑΡΚΙ sarki in vlees	ΕΝ en	ΠΙΣΤΕΙ pistei in geloof	ΖΩ zō 'ik-leef	ΤΗ tē in-het	ΤΟΥ tou van-de	ΥΙΟΥ huiou Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΤΟΥ tou degene
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739	ECHTER vgw G1161	NU, huidige bijw G3568	LEVEN wa HO tt act 1 ev G2198	IN vzt G1722	VLEES zn; 3nv ev v G4561	IN vzt G1722	GELOOF zn; 3nv ev v G4102	LEVEN wa HO tt act 1 ev G2198	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	ZOON zn; 2nv ev m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΑΓΑΠΗΣΑΝΤΟΣ agapēsantos liefhebbende	ΜΕ me mij	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΔΟΝΤΟΣ paradontos overleverende	ΕΑΥΤΟΝ heauton zichzelf	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΕΜΟΥ emou mij
LIEFHEBBEN wd FE -- act 2nv ev m G25	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	EN, ook vgw G2532	NAAST+GEEVEN, overleveren, overdragen wd HO tt act 2nv ev m G3860	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	IK, mij vp 1 2nv ev G1700

Gal 2:21	ΟΥΚ ouk niet	ΑΘΕΤΩ athetō 'ik-wijs-af	ΤΗΝ tēn de	ΧΑΡΙΝ charin genade	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΕΙ ei indien	ΓΑΡ gar want	ΔΙΑ dia door	ΝΟΜΟΥ nomou wet	ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ dikaiosunē rechtvaardigheid
	NIET bijw ontk abs G3756	ON+PLAATSEN, afwijzen wa HO tt act 1 ev G114	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn; 4nv ev v G5485	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	INDIEN part voorv G1487	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WET zn; 2nv ev m G3551	RECHTVAARDIG+SAMEN-heid, rechtvaardigheid zn; 1nv ev v G1343

ἀρα ara dus	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	δῶρεαν dōrean zonder-reden	ἀπεθάνεν apethanen stierf
DAARUITVOLGEND, dus part G686	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	GEVEN+GESTROOMD, om-niet, zonder-reden bijw G1432	VANAF+STERVEN, sterven wa FE vt act 3 ev G599